

PORTUGUESE translation  
Primary School Flu Leaflet

# Proteger o seu filho da gripe

**Vacinação para crianças  
que frequentam o  
ensino primário**

**Programa  
escolar**



**2016**

# Proteger o seu filho da gripe

**O programa anual de vacinação contra a gripe foi prolongado em fases, para que possa incluir todas as crianças dos 2 aos 11 anos.**

A partir do outono de 2016, a vacina contra a gripe será oferecida às seguintes faixas etárias:

- Todas as crianças do ensino pré-escolar com 2 anos ou mais de idade completados a 1 de setembro de 2016 (i.e., crianças nascidas entre 2 de julho de 2012 e 1 de setembro de 2014). Estas crianças tomarão a vacina nos consultórios dos respetivos médicos de família.
- Todas as crianças do ensino primário. Estas crianças tomarão a vacina na escola, através do serviço de saúde escolar.

Este folheto explica as vantagens da vacinação contra a gripe para crianças a frequentar o ensino primário.

## **Porque é oferecida a vacina contra a gripe ao meu filho?**

A vacinação do seu filho irá ajudá-lo a proteger-se da infeção do vírus da gripe e também a reduzir a sua propagação a outras crianças e adultos. Fluenz Tetra® é o nome da vacina que vai ser administrada às crianças, é muito eficaz e assim a propagação da gripe deverá ser reduzida.

## **Porque é oferecida a vacina contra a gripe às crianças?**

A vacina Fluenz Tetra® já é usada no reino Unido há três anos e é mais eficaz do que as outras vacinas contra a gripe existentes, em crianças

com idades compreendidas entre os 2 e os 17 anos. A vacina é administrada por pulverização nasal, o que facilita a toma.

## **Como se reflete a gripe nas crianças?**

As crianças têm os mesmos sintomas desagradáveis dos adultos - febre, calafrios, dores musculares e nas articulações, dores de cabeça e cansaço extremo. Podem também ter o nariz congestionado, tosse seca e dor de garganta. Estes sintomas podem durar entre dois a sete dias.

Algumas crianças têm febres muito elevadas, por vezes sem os sintomas clássicos, e têm de ir ao hospital para receberem tratamento. As complicações decorrentes da febre podem incluir bronquite, pneumonia e infeção dolorosa do ouvido médio. Em casos graves, que são muito raros, a gripe pode conduzir a uma incapacidade ou mesmo à morte.

Para algumas crianças com problemas de saúde preexistentes, o facto de contraírem gripe pode ser muito grave, pois pode piorar a sua doença.

## **Porque precisamos de nos proteger a nós e às nossas crianças?**

O vírus da gripe propaga-se rapidamente e infeta facilmente adultos e crianças, provocando uma doença desagradável que pode resultar em vários dias na cama, em vez de serem passados no local de trabalho, infantário, escola ou nas atividades quotidianas.

## **Como se propaga a gripe?**

O vírus propaga-se através do ar quando as pessoas tosse e espirram sem cobrirem o nariz e boca. De seguida, outras pessoas respiram o vírus, diretamente ou apanhando-o ao tocarem superfícies onde ele pousou. Como as crianças nem sempre cobrem o nariz e a boca quando tosse ou espirram, elas conseguem propagar o vírus muito rapidamente.

## **Como será administrada a vacina?**

Ao contrário da maioria das vacinas, a Fluenz Tetra® não é injetável. É administrada através de uma pulverização em cada narina. A criança consegue respirar normalmente enquanto a vacina é administrada. Não é necessário inalar ou fungar ativamente.

Por motivos de saúde, um número muito reduzido de crianças não poderá tomar a Fluenz Tetra®. Ser-lhes-á administrada uma vacina contra a gripe diferente, injetável.

**Onde é que o meu filho irá tomar a Fluenz Tetra®?** A Fluenz Tetra® será administrada na escola às crianças que frequentam o ensino primário. Será administrada pela enfermeira escolar.



Se o seu filho não tomar a vacina na escola, caso não esteja na escola no dia em que a vacina for administrada, por exemplo, poderá contactar o consultório do seu médico de família, onde ele a poderá tomar. Isto é muito importante se o seu filho pertencer a um dos grupos de risco.

**O meu filho está num grupo de risco e toma normalmente a vacina junto do seu médico de família. Continua a poder tomá-la lá?**

Recomendamos que ele a tome na escola em conjunto com as outras crianças. Se o seu(sua) filho(a) tomar de facto a vacina no médico de família, é muito importante que informe as enfermeiras escolares de que ele(a) já a tomou e não dê a sua autorização para que a mesma seja tomada na escola.

Se já tiver dado autorização para que fosse tomada, mas o seu filho a tiver tomado junto do médico de família, certifique-se de que informa a enfermeira escolar (não a escola), para que não seja tomada novamente.

## **Ouvi dizer que a Fluenz Tetra® é viva. Isto significa que o meu filho vai apanhar gripe?**

Não. A Fluenz Tetra® contém vírus que foram enfraquecidos, evitando assim que causem gripe, mas que ajudarão a que o seu filho desenvolva imunidade da mesma forma

como acontece com uma infeção natural (mas sem os sintomas desagradáveis).

Por este motivo, a vacina Tetra® é mais eficaz do que as vacinas injetáveis, especialmente em crianças pequenas.

No entanto, os indivíduos com sistemas imunitários fragilizados, podem não conseguir lidar com os vírus vivos enfraquecidos da Fluenz Tetra®. Assim sendo, se o seu filho tiver um sistema imunitário debilitado, é importante indicar esta informação no formulário de autorização.

Estas crianças precisam de ser vacinadas, alternativamente, com a vacina injetável.

## **A Fluenz Tetra® apresenta alguns efeitos secundários?**

A Fluenz Tetra® é uma vacina muito segura. O efeito secundário mais comum é ter-se o nariz a pingar ou congestionado, a seguir à pulverização nasal.

A Fluenz Tetra® é absorvida muito rapidamente e mesmo que o seu filho fique com o nariz a pingar ou fungar logo após a pulverização, não há motivos para preocupações, pois o seu efeito não será anulado. São fornecidos detalhes completos sobre os efeitos secundários da Fluenz Tetra® no respetivo folheto de informação ao doente (ver página 10).

## **Há crianças a quem a Fluenz Tetra® não deve ser administrada?**

As crianças cujos sistemas imunitários estejam demasiado debilitados devido a determinadas doenças ou tratamentos médicos, não deverão tomar a Fluenz Tetra®.

Do mesmo modo, o(a) seu/sua filho(a) não deverá tomar a Fluenz Tetra® se tiver tido uma reação grave a uma dose anterior da vacina ou a qualquer das substâncias nela incluída. Por favor, indique todas as alergias do(a) seu/ sua filho(a) no formulário de autorização, para que a enfermeira possa decidir se ele(a) pode tomar a vacina. Se o seu filho estiver a tomar salicilatos, incluindo ácido acetisalisílico (aspirina), não deverá tomar a Fluenz Tetra®.

**Não é aconselhável a administração de Fluenz Tetra® em crianças que apresentem pieira ativa no momento da vacinação, ou nos três dias anteriores à toma da mesma, ou que tenham asma muito aguda.**

Para ajudar a enfermeira a decidir se o seu filho pode tomar a Fluenz Tetra®, é essencial que informe, no formulário de autorização, todos os detalhes sobre inaladores, medicamentos ou comprimidos que o seu filho esteja a tomar, incluindo o nome, a dosagem e a regularidade da toma.

**Se isto se alterar depois de ter entregue o formulário de autorização, e antes do seu filho ser vacinado, deverá informar a enfermeira escolar.**

A maioria das crianças com esses problemas de saúde poderá, contudo, tomar a vacina injetável, pelo que deverá certificar-se que inclui todos os detalhes da doença ou tratamento no formulário de autorização, para que possa ser administrada a vacina adequada.

Também pessoas com sistemas imunitários gravemente debilitados, tais como, por exemplo, aquelas que precisam de tratamento em unidades de isolamento, devem evitar o contacto próximo com crianças vacinadas durante duas semanas, pois existe uma hipótese muito remota do vírus da vacina lhes ser transmitido.

### **O meu filho é alérgico a ovos. O que devo fazer?**

A maioria das crianças com alergia aos ovos pode tomar a vacina Fluenz Tetra®. Somente aquelas que tiveram a reação alérgica mais grave - uma crise anafilática - não poderão tomá-la.

**Certifique-se de que indica todos os detalhes sobre as alergias do(a) seu/sua filho(a), para que a enfermeira possa decidir o que é melhor para ele(a).**



### **Ao tomar a Fluenz Tetra®, o meu filho ficará protegido para toda a vida?**

Não. O vírus da gripe pode mudar todos os anos e será necessário desenvolver outra vacina que corresponda ao novo vírus. Assim sendo, a vacina do próximo ano poderá conter vírus diferentes dos da vacina deste ano. Por esse motivo, a vacina é disponibilizada todos os anos.



**Na escola do meu filho, a vacina só será disponibilizada em dezembro. Não é muito tarde?**

O programa de vacinação decorrerá entre outubro e dezembro, pelo que algumas escolas só serão visitadas em dezembro. Será ainda em data oportuna para proteger o seu filho, antes do início do surto de gripe.

**Na escola do meu filho, a vacina irá ser administrada antes de um teste/exame importante. Isto poderá afetar o seu desempenho?**

Somente uma minoria das crianças tem reações à vacina, sendo estas geralmente ligeiras, tais como ter o nariz a pingar ou congestionado. Um número reduzido de crianças poderá sentir mal-estar e uma febre ligeira. Caso ocorra, isto poderá ser resolvido da mesma forma como quando a criança está indisposta em dia de teste sob outras circunstâncias.

Cabe-lhe a si decidir se o seu filho deve tomar a vacina. Recomendamos a sua toma devido à proteção que ela confere.

**É verdade que a Fluenz Tetra® contém ingredientes provenientes do porco? O que isso representa para crianças provenientes de determinadas religiões?**

A Fluenz Tetra® contém de facto uma quantidade muito reduzida de gelatina que provém do porco. A gelatina é bastante utilizada numa variedade de medicamentos. É altamente purificada e é utilizada para estabilizar a vacina. Um número de líderes religiosos afirmou ser aceitável a sua ingestão sob forma de medicamento. No entanto,

as pessoas deverão decidir individualmente se isto é aceitável para os seus filhos. Se não quiser que o seu filho tome esta vacina, pode pedir uma vacina injetável que não contenha gelatina de porco - por favor, certifique-se de que expressou claramente este pedido no formulário de autorização.

## Onde posso obter mais informações sobre a vacina Fluenz Tetra®?

Tentámos abranger os pontos mais importantes relativos à vacina Fluenz Tetra®. No entanto, se precisar de mais informações, poderá obter uma cópia do folheto de informação do doente do sítio *web* oficial dos medicamentos.

Consulte em [www.medicines.org.uk/emc](http://www.medicines.org.uk/emc) e digite "Fluenz Tetra".

Os detalhes acerca da vacinas injetáveis encontram-se também disponíveis neste sítio *web*. Se o seu filho tiver de tomar uma vacina injetável na escola, o mais provável é que seja a Fluarix Tetra®, o que poderá conferir no sítio *web*.

Poderá também contactar a enfermeira escolar para lhe falar sobre as preocupações que possa ter.

## Resumo dos motivos para que o seu filho tome a vacinação Fluenz Tetra®

- Oferece proteção contras as estirpes de vírus da gripe com maior probabilidade de virem a circular a cada inverno - protegendo o seu filho contra uma doença desagradável que pode implicar o tratamento hospitalar.
- Reduz a propagação da gripe e ajuda a proteger aqueles que estão mais expostos às suas complicações.
- Reduz o risco de os pais e cuidadores terem de faltar ao trabalho para cuidarem de crianças doentes.
- Foi administrada a milhões de crianças pelo mundo inteiro e detém um excelente recorde de segurança.
- É rápida e indolor.

## O que devo fazer?

Deverá preencher cuidadosamente o formulário de autorização, fornecendo todos os pormenores exigidos e assinar o referido documento, o que indicará se deseja ou não deseja que o seu filho tome a vacina. De seguida, queira por favor devolvê-lo até à data indicada. Se o estado de saúde ou a medicação do seu filho se alterarem após ter entregue o formulário, mas antes de ele ter sido vacinado, ou se ele tomar a vacina junto do médico de família, por favor, contacte a enfermeira escolar. Tenha em atenção que se não devolver o formulário, o seu filho não poderá tomar a vacina.

É disponibilizada a tradução numa série de línguas regionais e de etnias minoritárias.

Para mais detalhes, visite  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) ou  
[www.fluawareni.info](http://www.fluawareni.info)



**Public Health Agency**

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:

